

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy bowiem mówiłby ktoś ja wprowadzie jestem Pawła inny zaś ja Apollosa czyż nie cielesni jesteście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy bowiem jeden mówi: Ja jestem Pawłowy, a inny: A ja Apollosowy,* to czy nie jesteście ludźmi? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy bowiem mówi ktoś: "Ja to jestem Pawła", drugi zaś: „Ja Apollosa", nie ludźmi jesteście?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy bowiem mówiłby ktoś ja wprowadzie jestem Pawła inny zaś ja Apollosa czyż nie cielesni jesteście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jeden mówi: Ja należę do Pawła, drugi: Ja do Apollosa, to czy nie jesteście ludźmi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro ktoś mówi: Ja jestem Pawła, a inny: Ja Apollosa, to czyż nie jesteście cielesni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem gdy kto mówi: Jam jest Pawłowy, a drugi: Jam Apollosowy, azaż cielesnymi nie jesteście?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem gdy kto mówi: Jam jest Pawłów, a drugi: Ja Apollów, azażeście nie ludźmi? Cóż tedy jest Apollo? a co Paweł?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro jeden mówi: Ja jestem Pawła, a drugi: Ja jestem Apollosa, to czyż nie postępujecie tylko po ludzku?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jeśli jeden mówi: Ja jestem Pawłowy, a drugi: Ja Apollosowy, to czyż cielesni nie jesteście?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy ktoś mówi: Ja jestem Pawła, a inny: Ja Apollosa, to czy nie jesteście tylko ludźmi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ktoś mówi: „Ja jestem Pawła”, a inny: „Ja Apollosa”, to czy nie jesteście tylko ludźmi cielesnymi?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież gdy ktoś z was mówi: „Ja należę do Pawła”, a drugi: „Ja do Apollosa”, to czyż nie [zwykłymi] ludźmi jesteście?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy bowiem jeden mówi: "ja jestem po stronie Pawła", a drugi: "ja jestem za Apollosem", czy nie znaczy to, że jesteście zwykłymi ludźmi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro bowiem ktoś mówi: 'Ja należę do Pawła', a inny: 'Ja do Apollosa', to czy nie okazujecie się tylko ludźmi?

¹⁾ <x>530 1:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли хтось каже: Я Павлів, а інший: Я Аполосів, то чи ж ви не люди?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy ktoś mówi: Ja jestem Pawła, a drugi: Ja Apollosa, czyż nie jesteście wewnętrznie cielesni?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo kiedy jeden mówi: "Ja jestem z Sza'ulem", a drugi: "Ja jestem z Apollosem", to czyż nie zachowujecie się czysto po ludzku?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli jeden mówi: "Ja należę do Pawła", a drugi mówi: "Ja do Apollosa", to czy nie jesteście po prostu ludźmi?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy dowodem na to nie są wasze słowa: „Ja jestem uczniem Pawła”, „A ja—Apollosa”?